

# artPontiac

## Table of Contents

### Introduction

Pontiac Artists' Association (PAA)  
Vision, Mission  
Board of Directors 2017-18  
*Our Members*

### President's Report

### Activities 2017-18

Pontiac School of the Arts  
Pontiac Artists' Studio Tour  
Stone School Gallery  
Artists' Residency Project

### Financial Report

Financial Statements  
Budget Estimates for 2018-19

## Table des matières

### Introduction

L'Association des artistes du Pontiac (AAP)  
Vision, Mission  
Conseil d'administration 2017-18  
*Nos membres*

### Rapport de la présidente

### Activités 2017-18

L'École des arts du Pontiac  
La Tournée des ateliers d'artistes du Pontiac  
La Galerie de l'école en pierre  
Projet résidence d'artistes

### Rapport financier

États financiers  
Prévisions budgétaires pour l'année 2018-19

## Pontiac Artists' Association (PAA)

The PAA is a registered not-for-profit association established in 2004 whose goal is to promote arts and culture and to contribute to the cultural life of the Pontiac region through direct action. All monies received through grants, donations, memberships and activities are used for this purpose. The Board of Directors is made up of volunteer members of the Association elected at the Annual General Meeting.

Events the Association supports and promotes include the Pontiac Artists' Studio Tour, the Pontiac School of the Arts, Artists' Residency Project as well as both exhibitions and activities at The Stone School Gallery. Our web site [www.artpontiac.com](http://www.artpontiac.com) promotes all these activities including individual member's events and exhibitions.

Anyone can become a member of the Association. Members include professional artists, emerging artists, community members and patrons. The membership fee allows the artist member to submit his/her request to participate in any of the activities mentioned above. A separate committee organizes each activity. The committee establishes the criteria surrounding the participation and organization of their event.

All work is done on a volunteer basis and we are grateful to those who offer their time and talent to make this Association a success.

## L'Association des artistes du Pontiac (AAP)

L'AAP est une association sans but lucratif, fondée et enregistrée en 2004. Elle a pour but de promouvoir les arts et la culture et ainsi contribuer au développement de la vie culturelle du Pontiac via ses activités. Les fonds récoltés par les subventions, les dons, les abonnements et les activités sont utilisés à cette fin. Le Comité d'administration est composé de membres bénévoles de l'Association. Ils sont élus lors de la réunion générale annuelle.

Les événements que l'Association supporte et dont elle fait la promotion sont la Tournée des ateliers d'artistes du Pontiac, l'École des arts du Pontiac, le Projet résidence d'artistes, les expositions à la Galerie de l'école en pierre. Notre site web [www.artpontiac.com](http://www.artpontiac.com) fait la promotion de toutes ces activités artistiques ainsi que les événements et expositions individuels des membres.

L'abonnement à l'Association des artistes du Pontiac (AAP) est accessible à tous. Les membres de l'Association sont des artistes professionnels, des artistes de la relève, des membres de la communauté ainsi que des mécènes ou bienfaiteurs. L'abonnement annuel permet à chaque membre-artiste de soumettre sa demande de participation aux activités ci-haut mentionnées. Cependant ces activités sont réglementées par des comités composés de membres de l'Association qui déterminent les critères d'admission et sont chargés de l'organisation de chacune des activités.

Tout le travail d'organisation et d'administration de l'AAP est fait sur une base volontaire. Nous sommes reconnaissants à ceux et celles qui offrent leur temps et leur talent pour faire de cette Association un succès.

## **Vision**

To make the Pontiac Artists' Association a driving force for the development of arts and culture in the Pontiac region.

## **Mission**

To promote, defend and develop the social, artistic and professional interests of its members and to contribute to the cultural development of the Pontiac.

## **Goals**

To fulfill its mission, the Pontiac Artists' Association will:

- support the dissemination of its members' art;
- provide opportunities for the professional development of its members;
- foster relationships and promote collaboration between artists and local and regional cultural organizations;
- develop the cultural environment of the region through diverse activities and engagements;
- contribute to the development of new audiences for the arts

Faire de l'Association des artistes du Pontiac une force motrice pour le développement des arts et de la culture dans la région du Pontiac.

Promouvoir, défendre et développer les intérêts sociaux, artistiques et professionnels de ses membres et contribuer au développement culturel du Pontiac.

## **Buts**

Afin de remplir sa mission, l'Association des artistes du Pontiac consacrera ses efforts à:

- assurer la diffusion des œuvres de ses membres ;
- offrir des possibilités de perfectionnement professionnel aux membres ;
- encourager les relations menant à la collaboration entre artistes et organisations culturelles locales et régionales ;
- développer l'environnement culturel de la région par le biais de diverses activités et interventions ;
- contribuer au développement de la clientèle pour les arts.

**Board of Directors 2017-18 ~ Conseil d'administration 2017-18**

President / Présidente	Louise Guay
Vice President / Vice-président	Marcel Renaud
Secretary / Secrétaire	Nicole Lavigne
Treasurer / Trésorier	Christopher Seifried
Director of Communications / Directeur des communications	Sean Kerr

**Our Members ~ Nos membres**

Ahearn, Pat	Dolan, Cathy	Howard-Killoran, Carol	Nickerson, Caleb
Alexander, Jill	Dolan, Cheryl	Hum, Maya	Pelletier, Marie-Johanne
Andrew, Donna	Driscoll, Rosemary Hynes	Jacques, Céline	Petrovicz, Tina
Aungier, Jacinthe	Dupuis, Gabrielle	Johnson, Wayne	Purcell, Shannon
Barkley, Anne	Eigger, Arnold	Kerr, Sean	Ranger, Kathleen
Bertrand, Lucie	Evans, Larry	Kim, Hye-Suk	Renaud, Constance
Boivin, Gaetan	Evans, Martina	Kucharik, Mishka	Renaud, Marcel
Bouffard, Lyne	Ewen, Ruby	Lamarche, France	Rivet, Karen
Bretzloff, Sylvia Jobb	Feldberg, Wendy	Lavery, Lynne	Roy, Sylvie
Bretzloff Holmes, Carol	Foreman, Cindi	Lavigne, Denise	Ryan, Fred
Bridgeman, Valerie	Forget, Nicole	Lavigne, Francine	Schreiner, Diane
Brisbois, Sher	Foster-MacLeod, Lauren	Lavigne, Nicole	Seifried, Chris
Brulé, Anne	Gagnon, Michèle	Lemieux, Christina	Shea, Frances
Caldwell, Jo-Anne	Gaudet, Elaine	Leroux, Béatrice	Shutt, Dale
Chamberlain, Betty	Girard, Linda	Link, Anne	Spence, Claudette
Chapeskie, Linda	Godin, Linda	Lloyd, Deborah	St-Amour, Sylvie
Clairoux, Micheline	Guay, Louise	Marshall, Sarah	Taylor, Mike
Cormier, Louise	Guindon, André	Massee, Jelly	Telfer, Katherine
Correia, Carolyn	Guttadauria, Paul	Mayer, Jessica	Themens, Serge
Corrigall (Gareau), Margaret	Hamel, Jacques	McIntosh, Elsie	Thériault, Anne
Crawford, Venetia	Hart, Christine	McTiernan, Jeanne	Timm, Catherine
Dagenais-Elliott, Nancy	Hart, Christopher	Melançon, Michel	Toller, Jane
Dale Judd, Jennifer	Hartle, Glen	Michaud, Christina	Wakely, Diana
Danzel, Daniel	Hébert, Stéphane	Morgan Phillips, Shari	Walpole, Amber
Demers, Brian	Hoeck, Clément	Mulligan, Jennifer	Wellman, Bonnie
Dineen, Phillip M	Howard Donati, Carol	Narlock, Carl	Zimmerling, Bonnie
Dobson, Monica			

## President's Report

I am pleased to present my President's report to the AGM covering our achievements in the year ending August 31, 2018.

Our goals are to promote, to defend and to develop the social, artistic and professional interests of our members, to contribute to the cultural development of the Pontiac, to celebrate our artists and to build a better future for the people of the Pontiac. As President of artPontiac, I am proud of how our organization has enhanced the role of art and artists in our community.

At the beginning of my term I made a presentation about our organization to the newly-elected Warden and Council of Mayors of the MRC Pontiac to inform them of our plans and priorities. During the year, we have worked on obtaining grants from the MRC Pontiac, SODEC and the Articulate Endowment Fund. Thanks to the support of these organizations, we were able to hire a coordinator and a jury to organize our second traveling exhibition, *Metamorphosis*, to pay the artists participating in the show, and to provide funding for some of our promotional activities.

I am also very pleased to mention that *Metamorphosis* will be shown in four venues during 2018-19. In addition to the Stone School Gallery, the show will travel to the Old Chelsea Library, Ottawa's Shenkman Arts Center, Vankleek Hill's Arbor Gallery and the Deep River Library thereby giving broader exposure to the participating artists.

Thanks to Culture Outaouais, our commitment to education has resulted in professional development workshops in ink and printmaking. And, in collaboration with the Outaouais Integrated Health and Social Services Centre - Pontiac, the Pontiac School of the Arts offered art classes for seniors.

I would like to highlight three important fundraisers for our association. First, the unprecedented event of *Celebrating Our Volunteers* held last September. Thank you to Elaine Gaudet, Anne Brûlé, Glen Hartle, Lynne Lavery, Amber Walpole, Cheryl Dolan, Leila Nulty and Myriam de Bie and all the generous sponsors for the wonderful celebration. Thank you to the volunteers that participated over the year to create this event: Alexandra Barnola, Hope Cadieux, Venetia Crawford, Eric & Katharine Fletcher, Jennifer Haughton, Sean Kerr, Chuck Lalonde, Richard Ledbetter, Wayne Johnson, Shannon Purcell, Maureen Tessier, Nicole, Edward, Pascale and Samuel Thompson, and Lonnie Wiggins.

Another one is the 2018 *Works on Paper Exhibition and Exchange* organized by Valerie Bridgeman, thanks to which a large number of works are now in new homes and extra cash is in our bank account.

And, thanks to the organizing skills of Sean Kerr, the *Pontiac Frames* exhibition opened in August, followed by a successful online auction in September -October.

In order to generate more interest and public participation in our organization, Sean Kerr established a series of Art Socials, which were held every second Saturday of the month. These were casual meetings of artists and art lovers, with no instructors and no rules.

On behalf of the Board of Directors, I would like to thank Dale Shutt, Valerie Bridgeman, France Lamarche, the committee members and all those who have dedicated themselves to our activities to make them memorable. As well, thank you to Sean Kerr for the management of the Pontiac and Ottawa Valley Writers Circle.

Thanks also to Marcel Renaud who diligently takes care of the list of members, and to Gabrielle Dupuis and Chris Seifried for their generous contribution of time and expertise in managing our finances.

The Board held six meetings and hired one student to assist us at the School and the Gallery.

Our association is now working on the creation of a new website and we hope to be able to use it for our next season. We are looking at a more user friendly website using Wordpress.

On behalf of artPontiac, I wish to thank the sponsors who support us year after year and believe in the role we play. Together, we all participate in the artistic and cultural development of the Pontiac.

I wish to thank the members of the Board of Directors for their great dedication and for the good management of our organization (Christopher Seifried, Nicole Lavigne, Marcel Renaud and Sean Kerr).

One of the biggest challenges that we are facing is engagement of our members in running our organization. In the next year or two, we will be facing a significant turnover in volunteers in the management and administration of the PAA. I encourage everyone to take an active part in managing and administering our organization and to encourage their fellow-members to become involved.

**Louise Guay**

**Rapport de la présidente**

J'ai le plaisir de présenter mon rapport de présidente à l'AGA, qui porte sur nos réalisations au cours de l'exercice se terminant le 31 août 2018.

Nos buts sont de promouvoir, de défendre et de développer les intérêts sociaux, artistiques et professionnels de nos membres, de contribuer au développement culturel du Pontiac, de célébrer nos artistes et de bâtir un meilleur avenir pour les habitants du Pontiac. En tant que présidente d'artPontiac, je suis fière de la façon dont notre organisation a renforcé le rôle de l'art et des artistes dans notre communauté.

Dès le début de mon mandat, j'ai fait une présentation sur notre organisme auprès de la nouvelle préfète et du Conseil des maires de la MRC de Pontiac afin de leur faire part de nos plans et priorités. Pendant l'année, nous avons travaillé à obtenir des subventions de la MRC Pontiac, de la SODEC et de la Fondation Articipez. Grâce au soutien de ces organismes, nous avons pu engager une coordinatrice et un jury pour organiser notre deuxième exposition itinérante intitulée *Métamorphose*, rémunérer nos artistes-participants à l'exposition et financer une partie de nos activités de promotion.

Il m'est aussi très agréable de mentionner que *Métamorphose* sera montrée dans quatre salles d'expositions au cours de 2018-19. Outre la Galerie de l'école en pierre, l'exposition voyagera à la Bibliothèque de Old Chelsea, au centre Shenkman d'Ottawa, à la galerie Arbor de Vankleek Hill et à la Bibliothèque de Deep River. Un rayonnement plus grand pour nos artistes.

Grâce à Culture Outaouais, notre engagement en matière éducative s'est traduit par des ateliers de perfectionnement professionnel en encre et en gravure. En collaboration avec le Centre intégré de santé et des services sociaux de l'Outaouais - Pontiac, l'École des arts a offert des cours d'art aux aînés.

J'aimerais souligner trois levées de fonds importantes pour notre association. Tout d'abord, le succès sans précédent de l'évènement *Célébrons nos bénévoles*. Un merci tout particulier à Elaine Gaudet, Anne Brûlé, Glen Hartle, Lynne Lavery, Amber Walpole, Cheryl Dolan, Leila Nulty et Myriam de Bie et à tous les généreux commanditaires pour ce merveilleux évènement. Merci aussi aux bénévoles qui ont participé à la création de cet évènement pendant l'année : Alexandra Barnola, Hope Cadieux, Venetia Crawford, Eric & Katharine Fletcher, Jennifer Houghton, Sean Kerr, Chuck Lalonde, Richard Ledbetter, Wayne Johnson, Shannon Purcell, Maureen Tessier, Nicole, Edward, Pascale et Samuel Thompson, et Lonnie Wiggins.

La seconde est l'Échange d'œuvres sur papier et Exposition 2018 organisée par Valerie Bridgeman, grâce à laquelle un grand nombre d'œuvres sont maintenant dans de nouveaux foyers et des fonds supplémentaires sont ajoutés à notre compte bancaire.

Et, grâce aux compétences d'organisation de Sean Kerr, l'exposition *Cadres du Pontiac* s'est ouverte en août, suivie d'une vente aux enchères en ligne réussie en septembre et octobre.

Afin de générer plus d'intérêt et de susciter la participation du public au sein de notre organisme, Sean Kerr a créé Art Socials, tenu tous les deux samedis du mois. Ces rencontres d'artistes et d'amateurs d'art étaient informelles, sans instructeurs ni règles.

Au nom du conseil d'administration, je tiens à remercier Dale Shutt, Valerie Bridgeman, France Lamarche, les membres de comités et tous ceux et celles qui se sont consacrés à nos activités pour les rendre mémorables. De même, merci à Sean Kerr pour la gestion du cercle des écrivains du Pontiac et de la vallée de l'Outaouais.

Merci également à Marcel Renaud qui s'occupe avec diligence de la liste des membres, et à Gabrielle Dupuis et Chris Seifried pour leur généreuse contribution en temps et en expertise pour gérer nos finances.

Le conseil d'administration a tenu six réunions et a engagé une étudiante pour nous assister à l'École et à la Galerie.

Notre association travaille à la création d'un nouveau site Web et nous espérons être en mesure de l'utiliser dès la prochaine saison. Nous cherchons à avoir un site web plus convivial grâce à WordPress.

Au nom d'artPontiac, un grand merci à tous nos commanditaires qui nous appuient année après année et qui croient au rôle que nous jouons. Sans vous, il nous serait difficile de continuer à participer au développement culturel de la région.

J'aimerais également remercier les membres du conseil d'administration pour leur grand dévouement et pour la bonne gestion de notre organisation (Christopher Seifried, Nicole Lavigne, Marcel Renaud et Sean Kerr).

L'un des plus grands défis à relever est l'engagement de nos membres non seulement dans nos activités artistiques, mais également dans la gestion de notre organisation. Dans un an ou deux, nous ferons face à un important roulement de bénévoles dans la gestion et l'administration de l'AAP. J'encourage chacun de vous à prendre une part active dans la gestion et l'administration et à motiver vos collègues-membres à s'engager.

**Louise Guay**



In March, *Pigment In Your Luggage*, an introductory course on inks and other transparent mediums was offered to professional and emerging artists. Nine artists participated.

In May, an open house started the official season of the courses. This activity allowed the instructors to demonstrate and talk about the courses they were offering. This year, 6 of the 7 courses scheduled went ahead. According to the data gathered in the evaluations, students found information about the courses through internet and word of mouth. All were satisfied with the courses taken. Almost all courses had full enrolment.

List of courses and the number of participants:

Exploring Watercolour 1, beginners: 9 students

Pontiac Printmaking Introduction: 6

Floor Cloths: 4

Screenwriting Bootcamp: 5

Pontiac Printmaking, intermediate-advanced: 6

Exploring Watercolour 3, intermediate-advanced: 4

In partnership with the Pontiac Day Center – Seniors Program of the CISSSO, the School offered workshops to 5 groups. Three workshops were given at the Stone School, one in Fort-Coulonge and one in Luskville. 69 people participated.

Thank you to our student Émilie Côté-Rhyspan for her work during the summer.

**France Lamarche**

Au mois de mars le cours 'Du pigment dans nos valises', une introduction aux encres et autres médiums transparents a été offert aux artistes professionnels et émergents. Neuf artistes y ont participé.

La saison officielle des cours débuta en mai par une porte ouverte permettant ainsi aux instructeurs de parler et démontrer les techniques qui seront enseignées durant les cours. Cette année, six des sept cours à l'horaire ont été offerts. Selon les données recueillies dans l'évaluation des cours, les étudiants affirment trouver l'information au sujet des cours sur l'internet et de bouche à oreille. Tous ont été satisfaits des cours et presque tous les cours ont affiché complet.

En voici la liste et le nombre d'étudiants inscrits:

Explorons l'aquarelle 1, débutant : 9 étudiants

Gravure Pontiac, introduction : 6

Tapis peints : 4

Atelier de scénarisation : 5

Gravure Pontiac, intermédiaire-avancé : 6

Explorons l'aquarelle, intermédiaire-avancé : 4

En partenariat avec le Centre de jour Pontiac (CISSSO), l'École a offert des ateliers d'art à 5 groupes d'âînés. Trois ateliers ont eu lieu à l'École en pierre, un à Fort-Coulonge et un à Luskville. 69 personnes y ont participé.

Merci à notre étudiante, Émilie Côté-Rhyspan pour son travail durant l'été.

**France Lamarche**

## Pontiac Artists' Studio Tour

This year's Pontiac Artists' Studio Tour was held June 9<sup>th</sup>, 10<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup>, 17<sup>th</sup>. Twelve artists showcased their work at ten different studios throughout the Pontiac, including the Stone School Gallery in Portage-du-Fort. Veteran artists like Dale Shutt, Valerie Bridgeman, Cheryl Dolan, Nancy Dagenais, Rosemary Hynes-Driscoll, Clément Hoeck, Hyesuk Kim, and Jeanne McTiernan welcomed new artist Stéphane Hébert to the tour. Stéphane's work consists mainly of acrylic painting. Other artists that returned to the tour in 2018 were Shannon Purcell, Jennifer Dale-Judd and Linda Godin who welcomed visitors in her own studio on Calumet Island. Regretfully, Marcel Renaud of Luskville had to decline this year's tour.

As in previous years, patrons of Café 349 in Shawville were able to admire the art work displayed by this year's artists until the first week of June. Most artists on the tour agree that the number of people attending the studio tour has declined slightly. However, sales seemed to have been the same as most years. It's always a pleasure to see many new faces, along with the familiar ones, loyal to the tour, along with the people devoted to the organization of the Studio Tour and make it a success. Everyone agrees that visitors find the views of the Pontiac breath taking, and leave comments about the exceptional variety and quality of the art they discover in the studios they visited.

Once again this year, visitors could partake in a draw for a gift certificate that they could exchange in any of the artist's studios. The ballots were gathered up and the name was drawn at the wrap-up party held at Jennifer Dale-Judd's "Little Red Wagon" studio and winery.

**Jeanne McTiernan**

## La Tournée des ateliers d'artistes du Pontiac

Cette année, la Tournée des artistes du Pontiac s'est tenue les 9, 10 et 16, 17 juin. Douze artistes ont exposé leurs œuvres dans dix studios répartis à travers le Pontiac incluant à la Galerie de l'école en pierre à Portage-du-Fort. Les artistes-participants de longue date dont Dale Shutt, Valerie Bridgeman, Cheryl Dolan, Nancy Dagenais, Rosemary Hines-Driscoll, Clément Hoeck, Hyesuk Kim et Jeanne McTiernan ont souhaité la bienvenue à Stéphane Hébert, un nouvel artiste qui s'est joint à la Tournée et qui travaille avec la peinture acrylique. D'autres artistes ayant fait un retour cette année sont Shannon Purcell, Jennifer Dale-Judd et Linda Godin. Cette dernière a accueilli les visiteurs à son studio de l'Île-du-Grand-Calumet. Malheureusement, Marcel Renaud de Luskville n'a pu se joindre à la Tournée cette année.

Comme les années précédentes, une pré-exposition a eu lieu au Café 349 durant le mois de mai. Les clients du restaurant ont eu l'occasion d'admirer les œuvres des différents artistes jusqu'au début du mois de juin. La plupart des artistes s'accordent à dire que le nombre de visiteurs a diminué légèrement par rapport à l'année dernière, mais le montant des ventes semble être demeuré stable. C'est toujours une belle surprise de voir beaucoup de nouveaux visiteurs ainsi que des visages familiers, et des gens qui se dévouent dans l'organisation de la tournée d'année en année, ce qui encourage les artistes à continuer. Les visiteurs s'accordent pour souligner la beauté remarquable des paysages du Pontiac et apprécient la variété et la qualité supérieure du travail des artistes rencontrés.

Il y a eu, encore cette année, le tirage d'un certificat-cadeau par les artistes qui participaient à la Tournée. Les visiteurs intéressés à y participer déposaient leur bulletin dans une boîte de tirage et le nom du gagnant fut dévoilé lors de la rencontre des artistes au studio et vignoble « Le petit chariot rouge » de Jennifer Dale-Judd.

**Jeanne McTiernan**

2018 marked the 11<sup>th</sup> year of exhibitions at the Stone School Gallery. Artists from Ottawa, Gatineau, Almonte, Castleford, Quyon, Luskville, Renfrew and the Pontiac exhibited their work in 10 shows from June to October.

Ten artists exhibited in eight solo, duo or trio exhibits. Eight artists showed in the annual Dam Art exhibition with the theme "The Way We Are". Ballots were tabulated for the People's Choice award and this year's winner was Dale Shutt.

Also featured at the gallery were 2 artists during the Pontiac Artists' Studio Tour and 25 artists with the Works on Paper Exhibition and Exchange fundraiser.

15 more artists and community members donated artworks for the fundraising exhibition "Pontiac Frames" The works displayed were sold at silent auction. Bidding began at the vernissage on September 21 and continued on line until October 11.

As part of the Artists' Talk series, the gallery offered this year "*Dance and Make Art*" with Diane Schreiner.

Although the number of visitors decreased over last year, artwork sales increased significantly.

Thank you to the artists for providing interesting and innovative exhibitions and to the gallery organizing committee of Valerie Bridgeman, Louise Guay, France Lamarche, Nicole Lavigne, Cheryl Dolan and Dale Shutt and to our summer student Émilie Côté-Rhyspan who all strove to make the exhibition experience meaningful for both the artists and the visitors.

**Dale Shutt**

## La Galerie de l'école en pierre

L'année 2018, onzième année d'expositions de la Galerie de l'école en pierre. Des artistes d'Ottawa, de Gatineau, d'Almonte, de Castelford, de Quyon, de Luskville, de Renfrew et du Pontiac ont présenté leur travail lors des 10 expositions tenues de juin à octobre.

Dix artistes ont participé à huit expositions en solo, en duo ou en trio. Huit artistes ont participé à l'exposition annuelle Art du barrage sur le thème de « Notre façon d'être ». Les bulletins de vote ont été compilés pour le prix du Choix du public et la gagnante de cette année est Dale Shutt.

2 artistes de la Tournée des artistes du Pontiac ont aussi montré leurs travaux à la galerie et 25 artistes ont participé à la levée de fonds de l'Exposition et Échange d'œuvres sur papier.

15 autres artistes et membres de la communauté ont fait un don d'une œuvre d'art pour l'exposition et la collecte de fonds « Cadres du Pontiac ». Les œuvres présentées ont été vendues lors d'une vente aux enchères en ligne. Les enchères ont commencé lors du vernissage le 21 septembre et se sont poursuivies jusqu'au 11 octobre.

Dans le cadre de sa série de causeries, la galerie a offert cette année *Danse et faite de l'art* avec Diane Schreiner.

Bien que le nombre de visiteurs ait diminué par rapport à l'année dernière, les ventes d'œuvres d'art ont largement augmenté.

Merci aux artistes d'avoir proposé des expositions intéressantes et novatrices et au comité organisateur de la galerie composé de Valerie Bridgeman, Louise Guay, France Lamarche, Nicole Lavigne, Cheryl Dolan et Dale Shutt. Un grand merci à notre étudiante d'été, Émilie Côté-Rhyspan, qui s'est efforcée de rendre significative l'expérience d'une exposition tant pour les artistes que pour les visiteurs.

**Dale Shutt**

*A week of sharing and making art*

The **Residency Week of 2018** was the eighth organized by the Pontiac Artists' Association. It was attended by a varied group of 9 visiting artists who stayed in the homes of 6 PAA members. They were joined by many local artists from the Pontiac Artists' Association and everyone enjoyed the activities together. It was a positive experience to work with so many creative energies!

Joining the 6 hosts from the Pontiac region, visitors came from as far away as Gatineau, Ottawa, Ancaster, Val-des-Monts, Mont-St-Hilaire and Montreal.

Activities for the week included paste paper, making a travel journal, learning ways to frame artwork, acrylic pouring, image transfer with sandpaper, techniques for working with fresco, plein-air painting and printmaking, and a talk about Haiku, all taking place in the beautiful Pontiac countryside or in the Stone School building.

Each day was augmented with great food shared at picnic lunches or at potluck dinners in the homes of various PAA members. There was much sharing of portfolios and techniques, and many friendships developed through the week. Friday was spent at the Little Red Wagon Winery hearing about Haiku, then the vernissage for the group show, *"The Nature of the River"* at Art Brûlant and Impressions.

The Artists' Residency of 2018 was another successful week. Artists returned home to share their experiences with the circle of artists in their home environments. A week like this is invaluable because it reenergizes creativity, opens new doors, and inspires artistic growth.

**Visiting Artists:**

Serge Themens, watercolour; Angele Lux, sculptor; Jacintha Aungier, painter; Sabine Modder, painter; Carol Howard Donati, printmaker; Gloria Burgoin, pastel; Louise Butler, printmaking; Maya Hum, painter; Anne Breton, painter.

**PAA participating members:**

Valerie Bridgeman, Glen Hartle, Cathy Dolan, Louise Guay, Richard Vezeau, Chris Seifried, Maurice Lamarche, Carolyn Correia, Mario Correia, Sarah Marshall, Gaby Dupuis, Heide Murray, Tina Michaud, France Lamarche, Dale Shutt, Larry Evans, Cheryl Dolan, Cindi Moynahan, Linda Girard, Elaine Gaudet

**Valerie Bridgeman**

## Projet résidence d'artistes

### *Une semaine de partage et de création*

La huitième édition de la Semaine de résidence d'artistes de l'Association des artistes du Pontiac a connu un franc succès. 9 artistes-invités talentueux y ont participé et ont été logés chez 6 membres de l'AAP. Plusieurs artistes de l'Association se sont joints à eux et tous ont apprécié les activités de groupe. C'était une expérience positive de travailler avec autant d'énergies créatrices!

Accueillis par six hôtes du Pontiac, les visiteurs provenaient de Gatineau, Ottawa, Ancaster, Val-des-Monts, Mont St-Hilaire et Montréal.

Les activités de la semaine incluaient le papier à la colle, fabriquer un carnet de voyage, la présentation des œuvres sur papier, le médium de lissage acrylique, le transfert d'image sur papier de verre, les techniques pour travailler la fresque, le plein-air de peinture et de gravure, et un exposé sur le haïku. Elles se sont déroulées dans le magnifique décor champêtre du Pontiac et à l'École en pierre.

Chaque journée était agrémentée de délicieux repas partagés lors de pique-niques et de soupers chez divers membres de l'Association. Il y a eu plusieurs présentations de portfolios et de partage de techniques, et des amitiés se sont développées au cours de la semaine. Le vendredi s'est déroulé au Petit Chariot Rouge avec la création de poèmes Haïku, suivi par l'exposition du groupe à Art Brûlant et Impressions sous le thème « La nature de la rivière ».

Le projet de Résidence d'artistes 2018 a encore été une grande réussite. Retournés dans leur milieu, les artistes ont pu partager leurs nouvelles expériences avec leur cercle d'artistes. Une telle semaine est indispensable car elle procure une nouvelle énergie, ouvre la voie à de nouvelles découvertes et encourage la croissance artistique.

#### **Artistes-invités :**

Serge Themens, aquarelle; Angèle Lux, sculpteure; Jacintha Aungier, peintre; Sabine Modder, peintre; Carol Howard Donati, graveure; Gloria Burgoin, pastel; Louise Butler, graveure; Maya Hum, peintre; Anne Breton, peintre.

#### **Artistes-participants de l'AAP :**

Valerie Bridgeman, Glen Hartle, Cathy Dolan, Louise Guay, Richard Vezeau, Chris Seifried, Maurice Lamarche, Carolyn Correia, Mario Correia, Sarah Marshall, Gaby Dupuis, Heide Murray, Tina Michaud, France Lamarche, Dale Shutt, Larry Evans, Cheryl Dolan, Cindi Moynahan, Linda Girard, Elaine Gaudet

**Valerie Bridgeman**